

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuesta TFG – 1er. Plazo (45)

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45331948	Álamo Hernández, Virginia	La aplicación del lenguaje inclusivo en la traducción	Ángeles Mateo del Pino
53966621	Alvarado Rea, Melanie	Enseñanza del español en la República de Irlanda	Celia Martín de León
42259850	Ben Chahid González, Dunia M ^a	Análisis de las referencias culturales en la serie <i>Brooklyn Nine-Nin</i>	M ^a Jesús Rodríguez Medina
43834639	Brito Fernández, Iris	Aspectos socioculturales y sociolingüísticos en la subtitulación y el doblaje de películas y series del español al alemán: la serie " <i>Hierro</i> " como caso de estudio	Silke Anne Martin
54094256	Cadenas Santana, Laura	Competencias del traductor. Análisis contrastivo de dos traducciones de Romeo y Julieta con escopos diferentes.	Díaz Peralta, Marina
54134570	Cobos Roca, Paula M ^a	Los personajes de <i>La Casa de Bernarda Alba</i> de García Lorca y su lenguaje: análisis de la traducción al alemán y propuestas	Cristina Giersiepen

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuesta TFG – 1er. Plazo (45)

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45344258	Delgado Pérez ,Alba Marina	Extranjerismos en textos de moda, páginas web y redes sociales	Beneharo Álvarez Pérez
45774797	Díaz Ortiz, Javier	An analysis of culturemes in literary translation	Susan I. Cranfield Mc Kay
44731558	Estévez Medina, Ariadna	La traducción de menús: un hueso rudo de roer	Jessica Pérez-Luzardo Díaz
54164751	Estupiñán Ojeda, Paula	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LA, TIP, Doc/term.	Jadwiga Stalmach
42260900	Falcón Johnson, Roisin Pauline	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LB, Tr B, Inter B, TIP, Informática, LC, Tr C	Margarita Sánchez Cuervo
44724542	Fernández Suárez, Lorena	La traducción en el ámbito de las artes plásticas	M ^a Gracia Piñero Piñero

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuesta TFG – 1er. Plazo (45)

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45395295	Fleitas Antúnez, Pablo	Conocimiento adecuado de la lengua materna para aprender otras lenguas	Nadia Konstantina Konstantinidi y Marta González Quevedo
42252475	Formoso Martín, Moana	Análisis de las notas del traductor en la novela negra	Celia Martín de León
54149840	Gómez González, Carla	Propuesta de traducción comentada del informe <i>Women and the economy</i> (2020) del inglés al español	Víctor M. González Ruíz
45169385	González Gutierrez, Raquel	La representación de la mujer en la literatura juvenil española e inglesa del siglo XX	Marina Díaz Peralta
54059508	González Ramos, Sven	Adaptación al español de los sufijos de cortesía del japonés (19.20) Títulos honoríficos en el manga <i>Arakana Lander The Bridge</i> y posibilidades de traducción al español (20.21) POR CONSENSUAR CON EL TUTOR LA, TIP, Doc/Term	Salvador Benítez Rodríguez
42261173	Hernández Alonso, M ^a Inmaculada	Interpretación en los Servicios Públicos	Amalia Bosch Benítez

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuesta TFG – 1er. Plazo (45)

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
54107605	Hernández Hernández, Javier	Situación actual de los futuros de subjuntivo españoles en el lenguaje jurídico y administrativo	M ^a Gracia Piñero Piñero
45898076	Hernández Mesa, Jesús	La traducción de los referentes culturales extralingüísticos en el subtitulado. Un caso práctico	M ^a Gracia Piñero Piñero
54063062	León González, Natalia	La interpretación simultánea: análisis de las estrategias empleadas por intérpretes en formación. Estudio de caso	Jessica Pérez-Luzardo Díaz
54269245	Lleó Cabrera, Sergio	Análisis del proceso de localización de videojuegos: influencia de los factores socioculturales	José Isern González
42198953	Manso Sevilla, Ángela	Procesos cognitivos durante la interpretación	Jessica María Pérez-Luzardo Díaz
49498383	Martínez Trueba, Laura Eugenia	Los prefijos en verbos alemanes y españoles: un análisis contrastivo	Anne Silke Martin
49495742	Navarro Molina, Lilian del Carmen	Language in texts based on gender discrimination	Susan Cranfield McKay
49495511	Ocano Ocano, Nicole del Carmen	Estudio comparativo de la traducción para el subtitulado y el doblaje de los elementos culturales presentes en la película <i>'Hedwig and the angry inch</i>	Victor M. González Ruíz

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuesta TFG – 1er. Plazo (45)

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45618406E	Ojeda Rodríguez, Ayla del Carmen	Análisis de los referentes culturales de la película <i>Padre no hay más que uno</i> y su subtitulación al inglés	M ^a Jesús Rodríguez Medina
42248850	Olivero Pérez, M ^a del Carmen	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LB, Trad B, TIP, Doc/Term, LA	Lía de Luxán Hernández
45374775	Pérez Díaz, Raquel	Análisis de textos turísticos y posibles problemas en sus traducciones	Heidrun Witte
79082674	Pérez Morales, Katia	El uso de la literatura como herramienta para la enseñanza del inglés como lengua extranjera	M ^a Carmen Martín Santana
42251638	Pérez Rodríguez, Sergio	Desafíos y retos del lenguaje no verbal en la Interpretación Simultánea: Estudios de caso	Leticia M ^a Fidalgo González
42233944	Rodríguez Pacheco, Daniel Antonio	La música como herramienta en el aprendizaje de lenguas extranjeras	Celia Martín de León
51202939	Romero Padrón, Adriana Isabel	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LA/Lingüística, Trad B, LB, LC, Trad C, TIP, Doc/Term	Cristina Santana Quintana
54147114	Russo Medina, Claudia	Análisis de los problemas de la traducción de culturemas basado en las teorías traductológicas funcionalistas	Heidrun Witte

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuesta TFG – 1er. Plazo (45)

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45391105	Sam Peña, Denise	Estudio evolutivo de una herramienta de traducción asistida por ordenador	José Isern Gonzalez
42852212	Sánchez Sánchez, Xiomara Yamilet	Crítica traductológica de una obra literaria antigua (alemán-español) y comparación de su traducción con una adaptación actual en castellano	Silke Anne Martín
42250970	Santana Muñoz, Ilenia	La traducción en la gastronomía	Beneharo Álvarez Pérez
16818390	Saucedo Araujo, Antonella Eliana	Análisis de la traducción de la serie humorística <i>Mom</i>	M ^a Jesús Rodríguez Medina
42214425	Slunka Urzúa, Julie Dominique	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LB, Tr B, TIP, LA, Int B	Lía de Luxán Hernández
Y4334728R	Straub Straub, Tina	La visión subjetiva del traductor	Heidrun Witte
43379079	Suárez Fuentes, M ^a de los Remedios	La importancia de la traducción de los nombres en la literatura fantástica: el ejemplo de <i>El señor de los anillos</i>	M ^a Gracia Piñero Piñero
42217442	Suárez Perdomo, Jéssica del Carmen	El uso de anglicismos en los tutoriales de estética de influencers españolas	María Jesús Rodríguez Medina
54164313	Vega Galván, Álvaro	La traducción inglés-español de los coloquialismos presentes en la serie <i>The Bold Type</i>	Amalia Bosch Benítez

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Alemán
Aprobación propuesta TFG – 1er. Plazo (45)

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
X7132501V	Vellozo Echevarría, Josefina	La importancia del aprendizaje del guaraní para traductores e intérpretes y su integración en América del Sur	Marina Díaz Peralta
54105700V	Viera Caballero, Danubia Herinalda	La traducción de los juegos de palabras en la serie <i>Wynonna Earp</i>	Laura Cruz García